

「救援在野——無國界醫生野外定向 2019」報名表格
“On Track to Save – MSF Orienteering Competition 2019” Enrollment Form

支持環保，參賽者可於 <http://msf.hk/oc> 網上報名及提交有關款項。

To support environmental protection, participants can enroll online and submit related fee/ donations at <http://msf.hk/oc>.

請於 2019 年 1 月 7 日 (星期一) 或之前，填妥報名表格，連同報名費、贊助表格及捐款，以電郵、傳真或郵寄方式遞交至無國界醫生。賽員可先遞交報名表格及報名費，待大會發出「報名確認電郵」後，才於網上的「賽員專頁」提交捐款及贊助人資料。 Please submit completed enrollment and sponsorship form to MSF with the enrollment fee and donations via email, fax or mail on or before 7 January 2019 (Monday). Participants can only submit the enrollment form with the enrollment fee first. After receiving our “Enrollment Confirmation Email”, participants can submit donations and sponsors’ details via the online “Participant Page” later.

請以正楷填寫以下表格，並在適當的方格上加「✓」號。

Please fill in the form in BLOCK LETTERS and put a “✓” in the appropriate box.

組別 CATEGORY	
<input type="checkbox"/> 精英男子組 Elite Male	<input type="checkbox"/> 精英女子組 Elite Female
<input type="checkbox"/> 公開組 Open (每組 2 至 4 人 2 – 4 members per team) <input type="checkbox"/> 男子__人組 / members male team <input type="checkbox"/> 女子__人組 / members female team <input type="checkbox"/> 混合__人組 / members mixed team	
<input type="checkbox"/> 體驗組 Novice (每組 1 至 6 人 1 – 6 members per team) 隊員數目 No. of team member: _____人 member(s)	
<input type="checkbox"/> 親子組 Family <input type="checkbox"/> 2 人組 2-members team <input type="checkbox"/> 3 人組 3-members team <input type="checkbox"/> 4 人組 4-members team	
隊伍資料 TEAM INFORMATION	
隊伍名稱 Team Name (必須填寫。如有相同隊伍名稱，會以先到先得原則而定。Mandatory field. Priority for names will be given on a first come first served basis.)	
機構名稱 Organisation Name (如欲競逐機構/團體獎項者，請填上機構或團體名稱。Please fill in if you are would compete the Corporate/ Organisation Awards.)	
隊長 TEAM LEADER	
中文姓名 Chinese Name	出生日期 Date of Birth (DD/MM/YY) (隊長必須年滿 18 歲 Team Leader must be aged 18 or above)
姓氏 (英文) Surname	名字 (英文) Given Name
性別 Gender <input type="checkbox"/> 男 M <input type="checkbox"/> 女 F	手提電話號碼 Mobile Number (該號碼將接收活動消息 For receiving news of the Competition)
地址 Address (將用作收取「參賽包換領信」 For receiving “Participant Pack Redemption Letter”)	
電郵 Email (每位賽員必須填寫有效電郵以登入網上「賽員專頁」 Each participant must provide a valid email to login the “Participant Page”)	
賽事 T-恤尺碼 Event T-Shirt Size <input type="checkbox"/> XS <input type="checkbox"/> S <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> L <input type="checkbox"/> XL (大會將按賽員所預訂的 T 恤尺碼及存貨量作最終分配。確認報名資料後不能再作更改 The T-shirt size given depends on the ordered size and availability in stock. No changes can be made once the enrollment is completed) <input type="checkbox"/> 不需要 No Need (已有過去無國界醫生野外定向的賽事 T-恤，或有其他適合的運動服飾可於活動當日穿上。Already have previous MSF Orienteering Competition T-shirt or other suitable sportswear on event day)	
通訊語言 Language Preference <input type="checkbox"/> 中文 Chinese <input type="checkbox"/> 英文 English	
緊急聯絡人 Emergency Contact Person	
姓名 Name	電話號碼 Tel. Number

賽員 MEMBER 1 (如適用 If applicable)	
中文姓名 Chinese Name	出生日期 Date of Birth (DD/MM/YY)
姓氏 (英文) Surname	名字 (英文) Given Name
性別 Gender <input type="checkbox"/> 男 M <input type="checkbox"/> 女 F	手提電話號碼 Mobile Number (該號碼將接收活動消息 For receiving news of the Competition)
電郵 Email (每位賽員必須填寫有效電郵以登入網上「賽員專頁」 Each participant must provide a valid email to login the "Participant Page")	
賽事 T-恤尺碼 Event T-Shirt Size <input type="checkbox"/> XS <input type="checkbox"/> S <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> L <input type="checkbox"/> XL (大會將按賽員所預訂的 T 恤尺碼及存貨量作最終分配。確認報名資料後不能再作更改 The T-shirt size given depends on the ordered size and availability in stock. No changes can be made once the enrollment is completed) <input type="checkbox"/> 不需要 No Need (已有過去無國界醫生野外定向的賽事 T-恤，或有其他適合的運動服飾可於活動當日穿上。Already have previous MSF Orienteering Competition T-shirt or other suitable sportswear on event day)	
通訊語言 Language Preference <input type="checkbox"/> 中文 Chinese <input type="checkbox"/> 英文 English	
緊急聯絡人 Emergency Contact Person	
姓名 Name	電話號碼 Tel. Number
賽員 MEMBER 2 (如適用 If applicable)	
中文姓名 Chinese Name	出生日期 Date of Birth (DD/MM/YY)
姓氏 (英文) Surname	名字 (英文) Given Name
性別 Gender <input type="checkbox"/> 男 M <input type="checkbox"/> 女 F	手提電話號碼 Mobile Number (該號碼將接收活動消息 For receiving news of the Competition)
電郵 Email (每位賽員必須填寫有效電郵以登入網上「賽員專頁」 Each participant must provide a valid email to login the "Participant Page")	
賽事 T-恤尺碼 Event T-Shirt Size <input type="checkbox"/> XS <input type="checkbox"/> S <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> L <input type="checkbox"/> XL (大會將按賽員所預訂的 T 恤尺碼及存貨量作最終分配。確認報名資料後不能再作更改 The T-shirt size given depends on the ordered size and availability in stock. No changes can be made once the enrollment is completed) <input type="checkbox"/> 不需要 No Need (已有過去無國界醫生野外定向的賽事 T-恤，或有其他適合的運動服飾可於活動當日穿上。Already have previous MSF Orienteering Competition T-shirt or other suitable sportswear on event day)	
通訊語言 Language Preference <input type="checkbox"/> 中文 Chinese <input type="checkbox"/> 英文 English	
緊急聯絡人 Emergency Contact Person	
姓名 Name	電話號碼 Tel. Number

如隊伍中參賽人數多於 2 名，請自行複印此報名表或於 <http://msf.hk/oc> 網上報名。

If there are more than 2 members in a team, please copy this enrollment form or enroll online at <http://msf.hk/oc>

報名費 ENROLLMENT FEE	
<input type="checkbox"/> 支票繳付 By Cheque (抬頭請寫「無國界醫生」 Payable to "MEDECINS SANS FRONTIERES") 支票號碼 Cheque No. _____	
<input type="checkbox"/> 信用卡繳付 By Credit Card (<input type="checkbox"/> Visa / Master Card <input type="checkbox"/> American Express)	
報名費 Enrollment Fee	HK\$120
有效期至 Expiry Date (MM / YY)	信用卡號碼 Credit Card No. _____
	持卡人姓名 Cardholder's Name _____
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; min-height: 30px;"> 持卡人簽名 Cardholder's Signature </div>	

參賽條款 CONDITIONS OF ENTRY

1. 參賽者聲明及保證

本人 / 我們現參加「救援在野——無國界醫生野外定向 2019」（簡稱：活動），僅此一同聲明並作出保證，本人 / 我們會遵守所有有關的活動規則和主辦機構的臨時安排。倘於活動期間發生意外，包括死亡、受傷或財物損失，本人 / 我們將自行承擔一切責任及損失。主辦機構、各贊助機構及支援機構毋須對此作出賠償或負上任何法律責任。若本人 / 我們在活動期間發生事故而導致主辦機構支付額外開支，本人 / 我們願意對主辦機構作出合理的賠償。

2. 籌款保證

本人 / 我們僅此一同聲明並作出保證：所有直接或間接經由活動所籌得的款項將提交予無國界醫生。本人 / 我們同意在任何情況下，所有捐款將不獲退回。

3. 個人保險

本人 / 我們明白由於是次活動在戶外進行，將有一定的危險。倘若參加者因任何意外造成損傷或死亡，無國界醫生不會安排任何保險保障或提供賠償。無國界醫生要求所有參賽者在參賽前必須購買保險，以保障其個人權益，條文應涵蓋任何損傷或因損傷導致之死亡。確定保險條款涵蓋所有需要保障範圍乃參加者的個人責任。

4. 專業意見

本人 / 我們在簽署此表格及參賽前，應先聽取醫生和獨立的法律意見。

5. 肖像使用權

本人 / 我們願意授權予大會及贊助機構在無須經本人 / 我們審查而可永久地在任何地方使用本人於活動期間的肖像、姓名、聲音及個人資料作為活動籌辦、傳媒及推廣之用（包括活動期間所有的相片、錄像及多媒體錄像）。

6. 惡劣天氣

無國界醫生保留因惡劣天氣或其他未知因素而取消活動之權利。如有需要取消活動，消息將於比賽網站 <http://msf.hk/oc> 公布。所有已提交的款項（包括捐款）將不獲退回。無國界醫生保留更改任活動詳情之權利而毋須事先通知。

7. 翻譯條款

若以上之中文和英文條款引起任何包括釋義、闡釋及意思之問題，該以英文版本為準。

8. 私隱聲明

無國界醫生對你個人私隱保障的承諾：我們絕不會出售或與任何公司 / 機構交換你的個人資料。你所提供的資料絕對保密，只會被無國界醫生（香港）及我們委託的服務提供者用作參與「無國界醫生野外定向」、捐款處理、收據發送及與捐款相關的通訊用途。所有資料的使用均嚴格遵守我們的私隱聲明，詳情列於我們的網站 <http://msf.hk>。

1. Disclaimer and Indemnity

I / We, the undersigned, wish to enter as an individual / a team to participate in the "On Track to Save – MSF Orienteering Competition 2019 (the event)". I / We jointly and severally confirm and agree that I / We shall comply with all relevant rules, regulations, ad-hoc arrangements, and / or decisions made by MSF – Hong Kong. I / We take part in this event entirely at my / our own risks and that I / We shall not hold MSF, co-organiser, any sponsors and / or supporting organisations responsible for any accident of whatever kind, resulting in death or injury, and / or for any damage to, loss or destruction of personal properties during the course of the event. I / We shall also agree to indemnify or reimburse MSF with respect to any additional expenses or costs incurred by MSF arising from or in connection with my / our participation in the event.

2. Undertaking to Raise Sponsorship

I / We, the undersigned, jointly and severally undertake that all funds raised directly or indirectly from my / our participation in the event shall be paid in full to MSF without delay. I / We agree that all donations will not be refunded upon any case.

3. Participant's Insurance

I / We understand the event demands physical fitness outdoors, which carries risks and danger. MSF shall not arrange any insurance coverage and shall not provide any compensation to participants resulting from injury or death. MSF mandates all participants, prior to the submission of this application and prior to the participation of the event, to purchase insurance to protect their interests, including injury or death. It is the participants' own duty and responsibility to ensure they have adequate insurance coverage.

4. Professional Advice

I / We shall seek professional medical advice and independent legal advice prior to the signing of this form and prior to the participation of the event.

5. Right of Publicity

I / We irrevocably grant the organiser and any sponsors the right to photograph me / us during the event and name, voice, likeness, personal information and appearance made into photographs, sound, video or multi-media recordings in relation to the event and to use in perpetuity throughout the world, in all media now known or hereafter devised for organizing events, advertising and promotion.

6. Adverse Weather

MSF reserves the right to cancel the event due to adverse weather conditions or other unpredictable factors. Announcements will be made on the Competition website <http://msf.hk/oc> if such cancellation is needed. All fees and donations, including sponsorship are non-refundable. MSF also reserves the right to revise any event details without prior notice.

7. Interpretation Clause

In the event that there are any discrepancies in the interpretation, construction and / or meaning between the English version and the Chinese version regarding any or all of the above clauses, the English version shall prevail.

8. Privacy Clause

Our promise to protect your privacy: Médecins Sans Frontières Hong Kong (MSF) promise not to sell, share or swap your personal information with any other company/ organisation. The information you provide will be treated as strictly confidential, used only by MSF and our carefully selected service providers for the purposes of your participation of the "MSF Orienteering Competition", donation administration, receipt issuing and communications about your donation. You may wish to refer to our Privacy Policy, found on our website, <http://msf.hk>

賽事名額採用「先到先得」的原則，參賽者須於報名時預先繳付港幣 120 元隊伍報名費，並須籌得最低籌款額或以上的款項，經核實後才能確認參賽資格。相關報名費將列入籌款金額，並會計算在隊伍最低籌款額之內。所有款項（包括捐款）一經提交將不獲退回。

The competition enrollment is on a 'first-come-first-served' basis, participants need to enroll with the enrollment fee (HK\$120). Competition enrollment will be confirmed once the participants achieve the minimum fundraising amount. The enrollment fee will be counted as donations and as part of the minimum sponsorship amount. All fees and donations, including sponsorship are non-refundable.

遞交報名表格前請核對有關資料，如報名後須更新賽員名單或參賽組別，隊長需於 2019 年 1 月 21 日（星期一）或之前，於 <http://msf.hk/oc> 下載並填妥「更換隊員 / 組別表格」，連同行政費（每單次更改賽員資料為港幣 150 元/ 每單次更改參賽組別為港幣 250 元）提交至無國界醫生（香港）。在此日期後，大會將不接受任何賽員名單/ 組別更改。

Please ensure all participants' details are finalized when submitting the enrollment form. For necessary updates, such as team member list or category after the enrollment, Team Leader should complete the "Changing Member & Category Form" from <http://msf.hk/oc> together with the **administration fee** (HK\$150 for changing member/ HK\$250 for changing category) to on or before 21 January 2019 (Monday). **No change will be allowed after the deadline.**

本人 / 我們同意及確認「救援在野——無國界醫生野外定向 2019」參賽條款及無國界醫生的私隱聲明，並同意將本人 / 我們的個人資料轉交至無國界醫生及無國界醫生可能會使用本人 / 我們的個人資料，作私隱聲明中所提及之用途。

I / We duly agree to and confirm the above Conditions of Entry to "On Track to Save - MSF Orienteering Competition 2019" and MSF's Privacy Clause, with regard to both (i) my / our personal information being passed to MSF and (ii) my / our personal information being used by MSF, for purposes stated in the above Privacy Clause.

本人 / 我們同意 I / We agree.

為了與你們保持聯繫，我們可能會使用你的個人資料，於日後向你們提供有關「無國界醫生野外定向」資訊、無國界醫生的救援工作消息、活動、籌款呼籲及收集意見。如果你們不同意收到上述通訊，請在下面的方格上填上「✓」號。你們亦可以隨時以郵寄方式或電郵至 unsubscribe@msf.org.hk，通知我們停止接收有關資訊。

We will use the personal data collected from you for future's communications related to "MSF Orienteering Competition", MSF relief work, activities, fundraising appeals and to conduct donor surveys. If you do not agree to being contacted for this purpose, please "✓" the box below. You may choose to stop receiving such information at any time; simply tell us by post or email to unsubscribe@msf.org.hk.

本人/我們不同意 I/ We do not agree

簽署 SIGNATURE

隊長 Team Leader	賽員 Member 1 (如適用 If applicable)	賽員 Member 2 (如適用 If applicable)
日期 Date		

未滿 18 歲的參賽者必須由家長或監護人在簽名旁加簽同意參加
Participant age under 18 must obtain parent/ guardian's endorsement